

Orthographe et prononciation

Ce premier chapitre n'est en aucun cas à négliger ni à étudier rapidement. En effet il est le chapitre par excellence, la **base de la langue espagnole**. De son étude approfondie, dépendra par la suite ta facilité à **prononcer les mots**, donc à **lire correctement** et surtout à ne pas faire de fautes bêtes d'orthographe. Tu vas te rendre compte que l'espagnol est **une langue facile à écrire**, très peu de consonnes doublent par exemple, et une langue très facile à prononcer car toutes les lettres, consonnes ou voyelles se prononcent lors de la lecture.

I. Prononciation

1. Généralités



L'Alphabet espagnol comporte **28 lettres**. Si on le compare à l'alphabet français, on retrouve toutes les lettres **sauf le "W"**, auxquelles viennent s'ajouter trois nouvelles lettres propres à la langue espagnole qui sont :

le **"ch"**, le **"ll"** et le **"ñ"**.

Si tu ouvres un dictionnaire du côté espagnol, tu verras que les 3 lettres **CH**, **LL** et **Ñ** suivent l'ordre de l'alphabet (c'est-à-dire que le **CH** se trouve entre le **C** et le **D** ; le **LL** entre le **L** et le **M** et le **Ñ** entre le **N** et le **O**).

Le **W** n'existe pas comme lettre dans l'alphabet espagnol, il apparaît seulement dans les mots d'origine étrangère comme par exemple "western" (la prononciation est la même qu'en français).

Toutes les lettres en espagnol sont **du genre féminin**. Voici à présent les 28 lettres de l'alphabet :

La **A** de Ana ; la **B** de Belén ; la **C** de Celia ; la **CH** de Chema ; la **D** de David ; la **E** de Eduardo ; la **F** de Federico ; la **G** de Gema ; la **H** de Horacio ; la **I** de Inés ; la **J** de Juan ; la **K** de Katia ; la **L** de Laura ; la **LL** de Guillermo ; la **M** de María ; la **N** de Nicolas ; la **Ñ** de Iñigo ; la **O** de Olaya ; la **P** de Pablo ; la **Q** de Quintín ; la **R** de Raúl ; la **S** de Susana ; la **T** de Tomás ; la **U** de Úrsula ; la **V** de Víctor ; la **X** de Xenakis ; la **Y** de Yolanda ; la **Z** de Zacarías.



Dans un mot en espagnol, toutes les lettres se prononcent (**sauf le "h" qui est muet**).

ex. : "comprender, aula, europeo".

2. Particularités de prononciation

a. Pour les consonnes

- ♦ Le **C** :
 - devant un e (c + e), devant un i (c + i), il se prononce comme le "th" anglais de "thing" ;
 - devant un a (c + a), un o (c + o) ou un u (c + u), il se prononce comme le [k] français.
- ♦ Le **CH** :
 - il se prononce comme le son [tch].
ex. : comme dans le mot français "caoutchouc".
- ♦ Le **J** : il a un son particulier en espagnol, il s'articule en "raclant le fond de la gorge". Il se prononce comme le G espagnol quand celui-ci est suivi d'un "e" ou d'un "i" (voir ci-dessous).
ex. : jardín, jugar.
- ♦ Le **G** :
 - devant un e (g + e) ou devant un i (g + i), il se prononce en "raclant la gorge". Le son qui se rapproche le plus en français est le [r] comme dans le mot "réviser", mais en prononçant le son [re] de manière beaucoup plus accentuée et plus guturale ;
 - devant un a (g + a) ou un o (g + o), il se prononce comme dans le mot [gare] en français.



Devant un n (g + n), chaque lettre se prononce indépendamment, comme dans le mot "magnum". C'est le cas en espagnol des mots : asignatura, significar...

- Les syllabes suivantes : **gue, gui, ga, go** se prononcent comme en français. C'est aussi le cas des syllabes : **que** et **qui**, qui se prononcent comme en français.
ex. : Miguel, Guillermo.
ex. : **querer**, el **quitasol** (se prononce [kitassol]).
- Par contre les syllabes : **gua** et **guo** se prononcent [goua] et [gouo].
- ♦ Le **Ñ** a la même prononciation que le groupement (g + n) en français. C'est-à-dire qu'à chaque fois que l'on souhaite entendre la prononciation du "gn" français, on écrira ñ en espagnol.
ex. : España (Espagne).
- ♦ Le **H** en espagnol est la seule lettre que l'on ne prononce pas, **il est muet**.
ex. : hilo, hermano.
- ♦ Le **LL** se rapproche de la prononciation du "y" français (comme dans le mot "yaourt"). Il se prononce aussi comme dans le mot "liane".
- ♦ Le **S** ne se prononce jamais comme dans le mot "rose" en français. Mais au contraire, il se prononce toujours comme un **double S**, comme dans le mot "passer".
ex. : le mot "casa" se prononce [cassa].

- ♦ Le **R** en espagnol ne se prononce pas du tout comme en français (où il vient du fond de la gorge), mais en mettant la pointe de la langue derrière les dents et en faisant vibrer légèrement la langue plusieurs fois. Pour t'aider, il se rapproche de la prononciation du L français (qui lui aussi vient se placer derrière les dents).
ex. : tierra, perro, risa.
- ♦ Le **V** en espagnol se prononce comme un "b" français.
ex. : vaca se prononce [baka] ; vivo en Bilbao [bibo en Bilbao].
- ♦ Le **X** se prononce comme le son [kx] entre 2 voyelles.
ex. : excelente.

Mais attention pour le mot "México", le **X** se prononce cette fois-ci comme un **J** espagnol, ce qui fera [Méjico].
- ♦ Le **Z** placé devant les voyelles e, i, a, o, u se prononce comme le "th" anglais (comme la prononciation de c + e ou c + i espagnol).
ex. : el zapato, zaherir, el zorro.
- ♦ Le **Y** en espagnol n'appartient pas au groupe des voyelles. Il est ce que l'on appelle une **semi-consonne**. Sa prononciation ressemble à celle du "y" français (et donc à celle de la lettre LL espagnole), comme dans le mot "yoga" ; et ceci quelle que soit sa place dans le mot.
ex. : estoy, leyendo, Yucatán.

Les seules exceptions sont lorsqu'il est seul, dans la conjonction **y** (= "et") et dans le mot **muy** (très) où il se prononce comme le [i] français.



Les autres consonnes, à savoir, le B, le D, le F, le K, le L, le M, le N, le P, le Q et le T se prononcent **de la même manière** en français et en espagnol.

b. Pour les voyelles

- ♦ Le **E** en espagnol se prononce toujours comme un "é".
- ♦ Le **U** en espagnol se prononce toujours comme un "ou".
ex. : ¡Borriquito como tú que no sabes ni la u!
- ♦ Les autres voyelles : **A**, **O** et **I** se prononcent **de la même manière** en français et en espagnol.



Dans chaque groupe de voyelles ou de lettres suivant, chacune d'elle se prononce indépendamment. C'est le cas de :

- **au** = a + u (différent du français où a + u = [o]), comme dans les mots espagnols : auténtico, auxilio...
- **en** = e + n (ex. : ensalada, enhorabuena).
- **in** = i + n (ex. : interés, introducir).
- **ai** = a + i (ex. : baile, aire).
- **eu** = e + u (ex. : euro, euforia, deuda).
- **oi** = o + i (ex. : oído).
- **ei** = e + i (ex. : seis, ceibo).

Quant au groupement **t + i + voyelle**, il ne se prononce **jamais** comme en français dans les mots "attention" ou "émotion", mais il se prononce comme dans les mots français "tiède" ou bien "pitié".

ex. : el patio ("t + i" se prononce comme dans le mot [tirer]).

II. Orthographe

1. Deux règles fondamentales



À bien retenir pour éviter des erreurs au niveau de l'écriture de l'espagnol :

- ♦ Tout d'abord, l'espagnol s'écrit comme il se prononce.
- ♦ Les **seules consonnes** qui "doublent" en espagnol sont celles du prénom **CaRoLiNe**.



Il faut à cela apporter deux petites nuances grammaticales. Si tu as bien assimilé la première partie qui traite de la prononciation, tu as vu que le LL est en fait **une lettre à part entière** dans l'alphabet (ce n'est donc pas deux fois le "l" mais bien la lettre LL que l'on a).



La deuxième petite chose, c'est que le double N est à employer avec modération. En effet dans la langue espagnole, on trouve une vingtaine de mots seulement qui contiennent un double N et ce sont souvent des mots savants et peu fréquents d'emploi.

ex. : ennegrecer, innecesario, innovación, innumerable, convivencia, connotar...

Tu dois donc retenir que tu peux trouver à l'écrit seulement "**CC, RR, LL** et plus rarement **NN**".

2. Remarques essentielles pour une bonne orthographe

- ♦ Le groupement "ph" n'existe pas en espagnol, il est remplacé par un **F**.
ex. : la philosophie = la **filosofía**.
- ♦ Le groupement "th" n'existe pas non plus en espagnol, il est remplacé par un **T**.
ex. : la théorie = la **teoría**.
- ♦ Le groupement "mm" n'existe pas en espagnol, il est toujours remplacé par **NM**.
ex. : **inmediato, inmóvil**.
- ♦ Le groupement "rh" n'existe pas non plus, il est remplacé par un **R**.
ex. : la rhétorique = la **retórica**.



On a vu plus haut que la lettre **C** en espagnol peut être doublée, mais attention, car dans ce cas, chaque "**C**" a **une prononciation différente**, le premier C se prononce alors comme un [k] et le second comme devant un e ou un i (comme le mot "ciel" en français).

ex. : **acción, accidente, occidente**.

- ♦ À chaque fois que tu as en français le groupe **CT + ion**, tu auras un double "C" dans la langue espagnole.
ex. : action = acción ; projection = proyección.
- ♦ La graphie "y" que l'on trouve dans les mots français tels que "cycle" ou "type" n'existe pas en espagnol. Dans tous les cas, le "y" sera remplacé par un "i".
ex. : el ciclo, el tipo.

QCM sur le cours

Afirmaciones	Sí	No	Explicar
1. L'alphabet espagnol se compose de 27 lettres.			
2. Dans la syllabe "gua", le "u" ne se prononce pas.			
3. Les consonnes du prénom Caroline doublent.			
4. Il n'y a pas de lettre muette en espagnol.			
5. Le "B" se prononce comme un "V".			
6. Le "Ph" existe en espagnol.			
7. Le mot "patio" se prononce de la même façon dans les 2 langues.			
8. Le "CH" se prononce "tch" en espagnol.			
9. Le mot "Espagne" s'écrit de la même façon en espagnol.			
10. Le "s" se prononce "ss".			

Exercices



1. Lis à haute voix les mots suivants en respectant la prononciation :

Ciudad	Mañana	Aterrizar	Esperanza
Autoridad	Sorprender	Muchacha	Origen
Vuelo	Jardín	Asignar	Pulsera
Rubio	Guateque	Música	

..... réponse(s) juste(s)/15



2. Lis les mots suivants en respectant la prononciation :

Horror	General	Perro	Deslizar
Estudiar	Accionar	Pájaro	Vender
Dirigir	Tesoro	Jaula	Coche
Vehículo	Guadalajara	Guadalquivir	

..... réponse(s) juste(s)/15



3. Souligne dans les mots suivants la lettre "u" lorsqu'elle se prononce :

Guardián	Agua	Autorizar	Cuatro
Aquí	Guatque	Guerra	Antiguo
Miguelito	Quemar	Guitarra	Cualidad
Cigüeña	Quito	Guardar	

..... réponse(s) juste(s)/15



4. Dans les mots suivants, souligne les lettres qui donnent :

a. le son [k] (comme dans le mot français "corps") puis lis-les à haute voix :

ex. : calle.

Comenzar	Cerebro	Cero	Calentar	Vacío
Ciudad	Cuanto	Acción	Cuerpo	Celebrar

..... réponse(s) juste(s)/10

b. le son [g] (comme dans le mot français "gare"), puis lis-les à haute voix :

ex. : garaje.

Gastar	General	Joven	Dejar	Gigante
Agua	Jugar	Garganta	Agenda	Guardar

..... réponse(s) juste(s)/10



5. Complète les mots suivants par la/les consonne(s) manquante(s) en sachant que le son en espagnol est le même que celui du mot français correspondant :

ex. : Téléphone → Teléfono.

Traducción → tradu.....ión
 Aplausissement → a.....lauso
 Théâtre →eatro
 Alphabet → al.....abeto
 Association → a...ociación

Pharmacie → ...armacia
 Possibilité → po.....ibilidad
 Traditionnel → tradicio...al
 Possessif → po...e...ivo

..... réponse(s) juste(s)/9



6. Compte le nombre de syllabes des mots suivants après les avoir lus :

ex. : chi co = 2 syllabes.

Pasear =	.....	syllabes	Familia =	.....	syllabes
Guitarra =	.....	syllabes	Peor =	.....	syllabes
Bueno =	.....	syllabes	Aurora =	.....	syllabes
Peinar =	.....	syllabes	Coincidir =	.....	syllabes
Cuatro =	.....	syllabes	Realismo =	.....	syllabes
Europeo =	.....	syllabes			

..... réponse(s) juste(s)/11

Articles, genre et nombre

I. Les articles

Comme en français, il existe deux types d'articles : les articles **définis** et **indéfinis**.

1. Les articles définis

a. Tableau des articles définis

	Masculin	Féminin
Singulier	el	la
Pluriel	los	las

ex. : el chico → la chica → los chicos → las chicas.



On constate qu'il y a **accord** entre l'article et le nom.

b. Articles définis contractés

- ♦ La préposition A + el ⇒ **AL** (correspond au français "au").
- ♦ La préposition De + el ⇒ **DEL** (correspond au français "du" ou "de l' ").

ex. : Vamos **al** colegio (nous allons au collège).

Es el jersey **del** profesor (c'est le pull du professeur).

Las hojas **del** árbol (les feuilles de l'arbre).

2. Les articles indéfinis

	Masculin	Féminin
Singulier	un	una
Pluriel	--	--

ex. : un alumno → una alumna → alumnos → alumnas.



On remarque que **les articles indéfinis ne s'emploient pas au pluriel** en espagnol. On peut cependant trouver les articles indéfinis "unos, unas" dans la langue espagnole. Ils se traduiront alors par "quelques" en français.

3. Le partitif

- ♦ Le partitif correspond à une **quantité**.
ex. : du pain, de la viande...
- ♦ Ce partitif que l'on trouve en français : "de, du, de la, des" ne se traduit **presque jamais** en espagnol.

ex. : Quiero pan (je veux **du** pain).

Compran carne (ils achètent **de** la viande).



Il ne faut pas confondre en français :

- ♦ Le "du" qui correspond à la **contraction** "de + le" en français.
ex. : le pull **du** professeur (sous-entendu "de + le" professeur) que l'on traduira donc en espagnol par : el jersey **del** profesor (sous-entendu "de + el" profesor).
- ♦ Le "du" français qui est le **partitif**.
ex. : je veux du pain (sous-entendu "un morceau de" ce pain) qui lui ne se traduira pas en espagnol : quiero pan.

II. Le genre du nom

a. Sont masculins les mots terminés par : o/or

ex. : el chico, el profesor, el calor, el color, el libro, el zapato.

Sauf : la mano (la main) ; la labor (le travail) ; la radio ; la coliflor (le chou-fleur) ; la foto ; la moto ; la flor (la fleur)...

b. Les noms propres géographiques sont masculins, parce que le terme sous-entendu (mer, fleuve, océan, cours d'eau, montagne) est de genre masculin en espagnol (el mar, el río, el monte...).

ex. : Los Andes, el Sena, el Mediterráneo...

c. Sont féminins les mots terminés par : a/dad/triz/tad/ción/sión/zón

ex. : la libertad, la chica, la actriz, la canción (la chanson), la razón...

Sauf : el día (le jour) ; el problema ; el poeta ; el mapa (la carte) ; el diploma ; el periodista (le journaliste) ; el planeta ; el corazón...

III. Passage du masculin au féminin

1. Noms et adjectifs (sauf adj. de nationalité) qui se terminent par

a. -o au masculin, font leur féminin en remplaçant le -o par un -a.

ex. : el chico simpático → la chica simpática.

b. -n ou -r au masculin, font leur féminin en rajoutant un -a après la consonne.

ex. : un señor → una señora. un león → una leona.

Exception : un joven → una joven (pas de changement).

2. Si le nom ou l'adjectif ne se termine ni par -o, -r ou -n

Alors il n'y a pas de changement entre le masculin et le féminin (**attention** : seul **l'article** changera).

ex. : el cliente → la cliente. el ciclista → la ciclista.



On constate que de plus en plus, dans la langue espagnole, les **noms** terminés en "e" font leur féminin en "a"

ex. : el presidente → la presidenta. el asistente → la asistente.